

- SK** Ručný tlakový napeňovač
- CZ** Ruční tlakový napěňovač
- HU** Kézi nyomásos habosító permetező
- HR** Ručni raspršivač aktivne pjene
- RO** Pulverizatorul manual de spumă sub presiune
- EN** Manual pressure foamer
- DE** Manueller Druck-Schaumsprüher
- SI** Ročni tlačni penilni razpršilec



**Preklad originálneho návodu na použitie**  
**Překlad originálním návodu k použití**  
**Az eredeti használati útmutató fordítása**  
**Prijevod originalnog korisničkog priručnika**  
**Traducerea manualului de utilizare original**  
**Instruction manual**  
**Übersetzung der Original-Gebrauchsanweisung**  
**Prevod izvirnega navodila za uporabo**



## **SK** Slovenský

- Ručný tlakový napeňovač je praktický a univerzálny nástroj určený na pohodlné nanášanie čistiacich prostriedkov vo forme bohatej peny. Vďaka tlakovej pumpe a ergonomickej rukoväti umožňuje rovnomerné pokrytie povrchov bez únavy ruky a s minimálnou spotrebou prípravku.
- Transparentná nádoba uľahčuje kontrolu hladiny roztoku a široký závit zabezpečuje jednoduché plnenie aj čistenie.

- Nastaviteľná tryska umožňuje meniť šírku i hustotu peny podľa potreby – od jemného rozprašovania až po hustú penovú aplikáciu.

- Napeňovač je vhodný na použitie v domácnosti, garáži aj profesionálnom prostredí. Ideálny je pre autodetailing, čistenie bicyklov, okien, sanitárnej techniky, kuchynských povrchov či záhradného vybavenia. Odolné materiály zaručujú dlhú životnosť a spoľahlivú prevádzku pri pravidelnom používaní.

#### TECHNICKÉ PARAMETRE

<b>TLAK</b>	0,5 – 1,5 bar
<b>OBJEM NÁDOBY NA ROZTOK</b>	2 l

#### ČASTI VÝROBKU

1	Tlaková pumpa	4	Nastaviteľná tryska
2	Uvoľňovacie tlačidlo	5	Nádoba na roztok
3	Spúšť	6	Nasávací hadička

#### BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

- Nepoužívajte horúcu vodu (max. 40 °C).
- Do napeňovača neplňte horľavé, výbušné ani agresívne chemické látky.
- Nenechávajte zariadenie natlakované na priamom slnku, v aute ani v iných prehriatych priestoroch.
- Nepoužívajte, ak je popraskaná alebo poškodená nádoba na roztok.
- Chráňte zariadenie pred priamym slnečným žiarením, vysokými teplotami aj mrazom.
- Nepoužívajte čistiace prostriedky na pokožku, ľudí ani zvieratá.
- Čistiace prípravky uchovávajte mimo dosahu detí.
- Počas práce nejedzte, nepite ani nefajčite.

#### PRÍPRAVA ROZTOKU

- Používajte iba roztoky určené na napeňovanie (autošampón, aktívna pena, univerzálne čističe jemné saponáty do domácnosti).
- **Nepoužívajte** silné chemikálie ako rozpúšťadlá, benzín, acetón, chlór či kyseliny.

#### RIEDENIE:

- Odporúčaný pomer riedenia sa môže líšiť podľa typu použitého prípravku, no bežne sa pohybuje v rozmedzí 1 : 5 až 1 : 20 (koncentrát : voda).
- Nalejte roztok do nádoby max. po vyznačenú rysku.

#### NATLAKOVANIE

- Skontrolujte, či je nádoba dôkladne uzatvorená.
- Pumpujte plynulými pohybmi nahor a nadol, až kým nezačnete cítiť odpor (spravidla 15–30 zdvihov).
- Vyhnite sa pretlakovaniu – príliš vysoký tlak môže poškodiť tesnenia.

#### POUŽÍVANIE

##### - S penovou tryskou:

- na vytváranie hustej, príľnavej peny (čistenie automobilov (aktívna pena, šampóny); čistenie bicyklov; silne znečistené povrchy; aplikácie, kde je potrebné, aby pena držala dlhšie na materiáli)

##### - S rozprašovacou tryskou:

- na jemné rozprašovanie roztoku bez tvorby hustej peny (všeobecné čistenie hladkých povrchov; oplachovanie; aplikáciu redších čistiacich prostriedkov; zvlhčovanie povrchov pred čistením)

- Naskrutkujte požadovaný typ trysky.
- Nasmerujte trysku na povrch, ktorý chcete pokryť penou.
- Stlačte spúšť na rukoväti, aby ste spustili aplikáciu.

- Otáčením nastaviteľnej trysky môžete upraviť intenzitu aj šírku postreku.
- Pri dlhšej práci môže byť potrebné zariadenie znova natlakovať.

### UVOĽNENIE TLAKU PO PRÁCI

- Po skončení vždy uvoľnite tlak:
  1. Stlačte uvoľňovacie tlačidlo.
  2. Vyčkajte, kým sa úplne nestratí zvuk unikania vzduchu.
  3. Nádobu otvárajte až po úplnom uvoľnení tlaku.

### VÝMENA TRYSKY

- Uvoľnite tlak v nádobe.
- Odskrutkujte aktuálne nasadenú trysku.
- Naskrutkujte zvolenú trysku a dotiahnite ju pevne rukou, bez použitia nadmernej sily.
- Zariadenie opätovne natlakujte a overte správne fungovanie trysky.

### RIEŠENIA PROBLÉMOV

PROBLÉM	PRÍČINA	RIEŠENIE
SLABÁ PENA	Príliš riedky roztok	Nesprávne pripravený roztok. Je potrebné použiť iný typ prípravku.
NAMIESTO PENY Z TRYSKY VYTEKÁ VODA	Nesprávne nastavená tryska	Otočte trysku do správnej polohy
SLABÝ TLAK	Netesnosť / nenatlakovanie	Skontrolujte tesnenia / natlakujte
ROZTOK SA NENASÁVA Z NÁDOBY	Zanesená hadička / filter	Vyčistite hadičku a sitko

### ČISTENIE A ÚDRŽBA

- Zvyšný roztok úplne vylejte z nádoby.
  - Nádobu dôkladne prepláchnite čistou vodou.
  - Nalejte do nej čistú vodu, znovu ju natlakujte a stlačením spúšte prestriekajte systém, aby sa prečistila tryska.
  - Nechajte zariadenie úplne vyschnúť a uskladnite ho na suchom mieste.
  - Tesnenia občas ošetríte silikónovým olejom (nikdy nepoužívajte minerálny olej).
- Ruční tlakový napěňovač je praktický a univerzální nástroj určený pro pohodlné nanášení čisticích prostředků ve formě bohaté pěny. Díky tlakové pumpě a ergonomické rukojeti umožňuje rovnoměrné pokrytí povrchů bez únavy ruky a s minimální spotřebou přípravku.
- Transparentní nádoba usnadňuje kontrolu hladiny roztoku a široký závit zajišťuje snadné plnění i čištění.
  - Nastavitelná tryska umožňuje měnit šířku i hustotu pěny podle potřeby – od jemného rozprašování až po hustou pěnovou aplikaci.
  - Napěňovač je vhodný pro použití v domácnosti, garáži i profesionálním prostředí. Ideální je pro autodetailing, čištění kol, oken, sanitární techniky, kuchyňských povrchů či zahradního vybavení. Odolné materiály zaručují dlouhou životnost a spolehlivý provoz při pravidelném používání.

**CZ** Český

### TECHNICKÉ PARAMETRY

TLAK	0,5 – 1,5 bar
OBJEM NÁDOBY NA ROZTOK	2 l

## ČÁSTI VÝROBKU

1	Tlaková pumpa	4	Nastavitelná tryska
2	Uvolňovací tlačítko	5	Nádoba na roztok
3	Spoušť	6	Sací hadička

## BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Nepoužívejte horkou vodu (max. 40 °C).
- Do napěňovače neplňte hořlavé, výbušné ani agresivní chemické látky.
- Nenechávejte zařízení natlakované na přímém slunci, v autě ani v jiných přehřátých prostorách.
- Nepoužívejte, pokud je popraskaná nebo poškozená nádoba na roztok.
- Chraňte zařízení před přímým slunečním zářením, vysokými teplotami i mrazem.
- Nepoužívejte čisticí prostředky na pokožku, lidi ani zvířata.
- Čisticí přípravky uchovávejte mimo dosah dětí.
- Během práce nejezte, nepijte ani nekuřte.

## PŘÍPRAVA ROZTOKU

- Používejte pouze roztoky určené k napěňování (autošampon, aktivní pěna, univerzální čističe jemné saponáty do domácnosti).
- **Nepoužívejte** silné chemikálie jako rozpouštědla, benzín, aceton, chlór či kyseliny.

### **ŘEDĚNÍ:**

- Doporučený poměr ředění se může lišit podle typu použitého přípravku, ale běžně se pohybuje v rozmezí 1:5 až 1:20 (koncentrát: voda).
- Nalijte roztok do nádoby Max. po vyznačenou rysku.

## NATLAKOVÁNÍ

- Zkontrolujte, zda je nádoba důkladně uzavřena.
- Pumpujte plynulými pohyby nahoru a dolů, dokud nezačnete cítit odpor (zpravidla 15–30 zdvihů).
- Vyhněte se přetlakování – příliš vysoký tlak může poškodit těsnění.

## POUŽÍVÁNÍ

### **- S pěnovou tryskou:**

- pro vytváření husté, přilnavé pěny (čištění automobilů (aktivní pěna, šampony); čištění jízdních kol; silně znečištěné povrchy; aplikace, kde je třeba, aby pěna držela déle na materiálu)

### **- S rozprašovací tryskou:**

- pro jemné rozprašování roztoku bez tvorby husté pěny (obecné čištění hladkých povrchů; oplachování; aplikaci řidších čisticích prostředků; zvlhčování povrchů před čištěním)

- Našroubujte požadovaný typ trysky.
- Nasměrujte trysku na povrch, který chcete pokrýt pěnou.
- Stiskněte spoušť na rukojeti, abyste spustili aplikaci.
- Otáčením nastavitelné trysky můžete upravit intenzitu i šířku postřiku.
- Při delší práci může být nutné zařízení znovu natlakovat.

## UVOLNĚNÍ TLAKU PO PRÁCI

- Po skončení vždy uvolněte tlak:
  1. Stiskněte uvolňovací tlačítko.
  2. Vyčkejte, dokud se zcela neztratí zvuk unikání vzduchu.
  3. Nádoby otevírejte až po úplném uvolnění tlaku.

## VÝMĚNA TRYSKY

- Uvolněte tlak v nádobě.
- Odšroubujte aktuálně nasazenou trysku.
- Našroubujte zvolenou trysku a dotáhněte ji pevně rukou, bez použití nadměrné síly.
- Zařízení opětovně natlakujte a ověřte správné fungování trysky.

## ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

PROBLÉM	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
SLABÁ PĚNA	Příliš řídký roztok	Nesprávně připravený roztok. Je třeba použít jiný typ přípravku.
MÍSTO PĚNY Z TRYSKY VYTEKÁ VODA	Nesprávně nastavená tryska	Otočte trysku do správné polohy
SLABÝ TLAK	Netěsnost / nenatlakování	Zkontrolujte těsnění / natlakujte
ROZTOK SE NENASÁVÁ Z NÁDOBY	Zanesená hadička / filtr	Vyčistěte hadičku a sítko

## ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Zbýlý roztok zcela vylijte z nádoby.
- Nádobu důkladně propláchněte čistou vodou.
- Nalijte do ní čistou vodu, znovu ji natlakujte a stisknutím spouště přestříkejte systém, aby se pročistila tryska.
- Nechte zařízení zcela vyschnout a uskladněte jej na suchém místě.
- Těsnění občas ošetřete silikonovým olejem (nikdy nepoužívejte minerální olej).

## HU Magyar

- A kézi nyomáshabosító egy praktikus és sokoldalú eszköz, amelyet a tisztítószeres kényelmes, gazdag hab formájában történő felvitelére terveztek. A nyomáspumpának és az ergonomikus fogantyúnak köszönhetően lehetővé teszi a felületek egyenletes lefedését kézfáradtság nélkül és minimális termékfogyasztással.

- Az átlátszó tartály megkönnyíti az oldatszint ellenőrzését, a széles menet pedig egyszerű feltöltést és tisztítást biztosít.
- Az állítható fúvóka lehetővé teszi a hab szélességének és sűrűségének szükség szerinti módosítását - a finom permetezéstől a sűrű hab felviteléig.
- A habosító otthoni, garázsbeli és professzionális környezetben is használható. Ideális autókozmetikához, kerékpárok, ablakok, szaniterek, konyhai felületek vagy kerti berendezések tisztításához. A tartós anyagok hosszú élettartamot és megbízható működést garantálnak rendszeres használat mellett.

## TECHNIKAI PARAMÉTEREK

NYOMÁS	0,5 – 1,5 bar
OLDAT TARTÁLY TÉRFOGATA	2 l

## A KÉSZÜLÉK RÉSZEI

1	Nyomáspumpa	4	Állítható fúvóka
2	Kioldógomb	5	Tisztítóoldat-tartály
3	Rajd	6	Szívócső

## BISZTONSÉGI ELŐÍRÁSOK

- Ne használjon forró vizet (max. 40 °C).
- Ne tölts fel a habosítót gyúlékony, robbanásveszélyes vagy agresszív vegyszerekkel.
- Ne hagyja a készüléket nyomás alatt közvetlen napfényben, autóban vagy más túlmelegedett helyen.
- Ne használja, ha az oldattartály repedt vagy sérült.

- Védje a készüléket a közvetlen napfénytől, magas hőmérséklettől és fagytól.
- Ne használjon tisztítószereket bőrön, embereken vagy állatokon.
- Tartsa a tisztítószereket gyermekektől elzárva.
- Munka közben ne egyen, ne igyon és ne dohányozzon.

### OLDALT ELKÉSZÍTÉSE

- Kizárólag habosításra szánt oldatokat használjon (autósampon, aktív hab, univerzális tisztítószerek, enyhe háztartási mosószerek).
- **Ne használjon** erős vegyszereket, például oldószereket, benzint, acetont, klórt vagy savakat.

### HÍGÍTÁS:

- Az ajánlott hígítási arány a használt termék típusától függően változhat, de általában 1:5 és 1:20 között van (koncentrátum: víz).
- Öntse az oldatot a tartályba a jelölt vonalig.

### NYOMÁS

- Ellenőrizze, hogy a tartály szorosan le van-e zárva.
- Pumpáljon egyenletes fel-le mozdulatokkal, amíg ellenállást nem érez (általában 15-30 löket).
- Kerülje a túlnyomást - a túl nagy nyomás károsíthatja a tömítéseket.

### HASZNÁLAT

#### - Habfúvókával:

- sűrű, ragacsos hab képzéséhez (autótisztítás (aktív hab, samponok); kerékpártisztítás; erősen szennyezett felületek; olyan alkalmazásokhoz, ahol a habnak hosszabb ideig az anyagon kell maradnia)

#### - Szórófúvókával:

- az oldat finom permetezéséhez sűrű hab képzése nélkül (sima felületek általános tisztítása; öblítés; hígabb mosószerek felvitele; felületek nedvesítése tisztítás előtt)

- Csavarja fel a kívánt fúvókátípust.
- Irányítsa a fúvókát a habbal befedni kívánt felületre.
- Nyomja meg a markolaton található ravaszt a felvitel megkezdéséhez.
- Az állítható fúvóka elforgatásával beállíthatja a permet intenzitását és szélességét is.
- Hosszabb munkavégzés esetén előfordulhat, hogy a készüléket újra nyomás alá kell helyezni.

### NYOMÁSCSÖKKENTÉS MUNKA UTÁN

- Mindig engedje ki a nyomást, ha befejezte:
  1. Nyomja meg a kioldó gombot.
  2. Várja meg, amíg a levegő távozásának hangja teljesen megszűnik.
  3. Csak azután nyissa ki a tartályt, miután a nyomás teljesen kiengedett.

### FÚVÓKA CSERÉLÉSE

- Engedje ki a nyomást a tartályban.
- Csavarja le a jelenleg felszerelt fúvókát.
- Csavarja fel a kiválasztott fúvókát, és húzza meg erősen kézzel, túlzott erő kifejtése nélkül.
- Helyezze újra nyomás alá a készüléket, és ellenőrizze, hogy a fúvóka megfelelően működik-e.

### A PROBLÉMÁK MEGOLDÁSA

PROBLÉMA	OK	MEGOLDÁS
<b>GYENGE HAB</b>	Túl híg oldat	Helytelenül elkészített oldat.
<b>HAB HELYETT VÍZ FOLYIK A FÚVÓKÁBÓL</b>	A fúvóka rosszul van beállítva	Más típusú terméket kell használni.

<b>GYENGE NYOMÁS</b>	Szivárgás / nincs nyomás	Fordítsa a fúvókát a megfelelő állásba.
<b>NEM SZÍV AZ OLDATOT A TARTÁLYBÓL</b>	Eltömődött tömlő / szűrő	Ellenőrizze a tömítéseket / nyomás alá helyezése.

### TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- Öntse ki teljesen a tartályból a maradék oldatot.
- Alaposan öblítse ki a tartályt tiszta vízzel.
- Töltse fel tiszta vízzel, nyomás alá helyezze, és a fúvóka tisztításához nyomja meg a ravaszt, majd fújja be a rendszert.
- Hagyja a készüléket teljesen megszáradni, és tárolja száraz helyen.
- Időnként kezelje a tömítéseket szilikonolajjal (soha ne használjon ásványolajat).

## HR Hrvatski

- Ručni raspršivač aktivne pjene praktičan je i univerzalan alat namijenjen jednostavnom nanošenju sredstava za čišćenje u obliku guste, stabilne pjene. Zahvaljujući tlačnoj pumpi i ergonomskom rukohvatu omogućuje ravnomjerno prekrivanje površina bez zamaranja ruke i uz minimalnu potrošnju sredstva.
- Prozirna posuda olakšava kontrolu razine otopine, a široki navoj omogućuje jednostavno punjenje i čišćenje.
- Podesiva mlaznica omogućuje promjenu širine i gustoće raspršivanja prema potrebi – od finog prskanja do bogate pjenaste aplikacije.
- Raspršivač je prikladan za uporabu u kućanstvu, garaži i profesionalnim radionicama. Idealan je za autodetailing, čišćenje bicikala, staklenih površina, sanitarija, kuhinjskih površina te vrtnog alata. Izdržljivi materijali osiguravaju dug vijek trajanja i pouzdan rad pri redovitoj upotrebi.

### TEHNIČKI PODACI

<b>TLAK</b>	0,5 – 1,5 bar
<b>ZAPREMNINA POSUDE ZA OTOPINU</b>	2 l

### DIJELOVI UREĐAJA

1	Tlačna pumpa	4	Podesiva mlaznica
2	Otpusna tipka	5	Posuda za otopinu
3	Okidač	6	Usisna cijev

### SIGURNOSNA UPOZORENJA

- Ne koristite vruću vodu (maks. 40 °C).
- Ne punite raspršivač zapaljivim, eksplozivnim ni agresivnim kemikalijama.
- Ne ostavljajte uređaj pod tlakom na izravnom suncu, u vozilu ili drugim pregrijanim prostorima.
- Ne upotrebljavajte uređaj ako je posuda za otopinu napuknuta ili oštećena.
- Zaštitite uređaj od izravnog sunčevog svjetla, visokih temperatura i smrzavanja.
- Ne koristite sredstva za čišćenje na koži, ljudima ili životinjama.
- Sredstva za čišćenje čuvajte izvan dohvata djece.
- Tijekom rada ne jedite, ne pijte i ne pušite.

### PRIPRAVA OTOPINE

- Koristite samo sredstva namijenjena stvaranju pjene (autošampon, aktivna pjena, univerzalna sredstva za čišćenje, blagi deterdženti za kućanstvo).
- **Ne koristite** jake kemikalije poput otapala, benzina, acetona, klora ili kiselina.

## **RAZRIJEĐIVANJE:**

- Preporučeni omjer razrijeđivanja ovisi o vrsti sredstva, ali se uobičajeno kreće između 1 : 5 i 1 : 20 (koncentrat : voda).
- Otopinu ulijte u posudu najviše do označene razine.

## **NATLAKOVANJE**

- Provjerite je li posuda čvrsto zatvorena.
- Pumpajte ravnomjernim pokretima gore–dolje dok ne osjetite otpor (u pravilu 15–30 poteza).
- Izbjegavajte pretjerano stvaranje tlaka – previsok tlak može oštetiti brtve.

## **UPORABA**

### **- S pjenastom mlaznicom:**

- za stvaranje guste, prionjive pjene (čišćenje automobila – aktivna pjena, šamponi; čišćenje bicikala; jako zaprljane površine; primjene u kojima je potrebno da se pjena dulje zadrži na površini)

### **- S raspršivačkom mlaznicom:**

- za fino raspršivanje otopine bez stvaranja guste pjene (opće čišćenje glatkih površina; ispiranje; nanošenje rjeđih sredstava za čišćenje; ovlaživanje površina prije čišćenja)

- Pričvrstite željenu vrstu mlaznice.
- Usmjerite mlaznicu prema površini koju želite prekriti pjenom.
- Pritisnite okidač na rukohvatu kako biste započeli aplikaciju.
- Zakretanjem podesive mlaznice možete prilagoditi intenzitet i širinu raspršivanja.
- Tijekom duljeg rada možda će biti potrebno ponovno natlakovati uređaj.

## **OTPUŠTANJE TLAKA NAKON RADA**

- Nakon završetka rada uvijek otpustite tlak:
  1. Pritisnite otpusnu tipku.
  2. Pričekajte dok se u potpunosti ne izgubi zvuk izlaska zraka.
  3. Posudu otvarajte tek kada je tlak u potpunosti oslobođen.

## **ZAMJENA MLAZNICE**

- Otpustite tlak u posudi.
- Odvijte trenutačno postavljenu mlaznicu.
- Pričvrstite odabranu mlaznicu i pritegnite je rukom, bez pretjerane sile.
- Ponovno natlakujte uređaj i provjerite radi li mlaznica ispravno.

## **OTKLANJANJE POTEŠKOĆA**

<b>PROBLEM</b>	<b>UZROK</b>	<b>RJEŠENJE</b>
<b>SLABA PJENA</b>	Previše razrijeđena otopina	Otopina je nepravilno pripremljena. Pripremite je prema preporuci ili upotrijebite drugi tip sredstva
<b>UMJESTO PJENE IZ MLAZNICE IZLAZI VODA</b>	Neispravno podešena mlaznica	Zakrenite mlaznicu u ispravan položaj
<b>SLAB TLAK</b>	Propuštanje zraka / nedovoljno natlakovanje	Provjerite brtve i ponovno natlakujte uređaj
<b>OTOPINA SE NE USISAVA IZ POSUDE</b>	Začepljena cijev ili filter	Očistite cijev i sito

## **ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE**

- Preostalu otopinu potpuno ispraznite iz posude.
- Posudu temeljito isperite čistom vodom.

- Ulije čistu vodu, ponovno natlakujte uređaj i pritisnite okidač kako bi se sustav isprao i kako bi se pročistila mlaznica.
- Ostavite uređaj da se potpuno osuši i pohranite ga na suhom mjestu.
- Povremeno premažite brtve silikonskim uljem (nikada ne koristite mineralno ulje).

## **RO** Română

- Pulverizatorul manual de spumă sub presiune este un instrument practic și versatil, destinat aplicării comode a agenților de curățare sub formă de spumă bogată. Datorită pompei de presiune și mânerului ergonomic, permite acoperirea uniformă a suprafețelor fără a obosei mțna și cu un consum minim de produs.
- Recipientul transparent facilitează controlul nivelului soluției, iar filetul larg asigură umplerea și curățarea simplă.
- Duza reglabilă permite modificarea lățimii și densității spumei după necesitate – de la pulverizare fină până la aplicarea unei spume dense.
- Pulverizatorul este potrivit pentru utilizare în gospodărie, garaj și medii profesionale. Este ideal pentru detailing auto, curățarea bicicletelor, ferestrelor, instalațiilor sanitare, suprafețelor din bucătărie sau echipamentului de grădină. Materialele durabile garantează o durată lungă de viață și funcționare fiabilă în utilizarea regulată.

### PARAMETRI TEHNICI

<b>PRESIUNE</b>	0,5 – 1,5 bar
<b>VOLUMUL RECIPIENTULUI PENTRU SOLUȚIE</b>	2 l

### COMPONENTELE PRODUSULUI

1	Pompă de presiune	4	Duză reglabilă
2	Buton de eliberare	5	Recipient soluție
3	Declanșator	6	Tub de aspirație

### AVERTIZĂRI DE SIGURANȚĂ

- Nu utilizați apă fierbinte (max. 40 °C).
- Nu umpleți pulverizatorul cu substanțe chimice inflamabile, explozive sau agresive.
- Nu lăsați dispozitivul sub presiune în lumina directă a soarelui, în mașină sau în alte zone supraîncălzite.
- Nu folosiți dispozitivul dacă recipientul pentru soluție este crăpat sau deteriorat.
- Protejați dispozitivul de lumina directă a soarelui, temperaturi ridicate și îngheț.
- Nu aplicați agenți de curățare pe piele, pe oameni sau animale.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- În timpul utilizării, nu mâncați, nu beți și nu fumați.

### PREGĂTIREA SOLUȚIEI

- Utilizați doar soluții destinate spumării (șampon auto, spumă activă, detergenți universali sau săpunuri delicate pentru uz casnic).
- **Nu folosiți** substanțe chimice puternice, cum ar fi solvenți, benzină, acetonă, clor sau acizi.

### DILUARE:

- Raportul recomandat de diluare poate varia în funcție de tipul produsului folosit, dar în mod obișnuit este între 1:5 și 1:20 (concentrat : apă).
- Adăugați soluția în recipient până la marcajul indicat.

### PRESURIZARE

- Verificați ca recipientul să fie închis ermetic.
- Pompați cu mișcări uniforme sus-jos până simțiți rezistență (de obicei 15–30 de acționări).

- Evitați supra-presurizarea – presiunea excesivă poate afecta garniturile.

## UTILIZARE

### - Cu duza de spumă:

- pentru generarea unei spume dense și aderențe (curățarea autovehiculelor – spumă activă, șampoane; curățarea bicicletelor; suprafețe foarte murdare; aplicații în care spuma trebuie să rămână mai mult timp pe material).

### - Cu duza de pulverizare:

- pentru pulverizarea fină a soluției fără formarea unei spume dense (curățarea generală a suprafețelor netede; clătire; aplicarea agenților de curățare mai diluați; umidificarea suprafețelor înainte de curățare).

- Înșurubați tipul de duză dorit.

- Îndreptați duza spre suprafața pe care doriți să aplicați spuma.

- Apăsăți declanșatorul de pe mâner pentru a începe aplicarea.

- Rotiți duza reglabilă pentru a ajusta intensitatea și lățimea pulverizării.

- În timpul utilizării prelungite, poate fi necesar să re-presurizați dispozitivul.

## ELIBERAREA PRESIUNII DUPĂ UTILIZARE

- După utilizare, eliberați întotdeauna presiunea.

1. Apăsăți butonul de eliberare a presiunii.

2. Așteptați până când încetează complet sunetul de aer care scapă.

3. Deschideți recipientul numai după ce presiunea a fost complet eliberată.

## SCHIMBAREA DUZEI

- Eliberați presiunea din recipient.

- Deșurubați duza instalată în prezent.

- Înșurubați duza aleasă și strângeți-o ferm cu mâna, fără a aplica forță excesivă.

- Re-presurizați dispozitivul și verificați dacă duza funcționează corect.

## REZOLVAREA PROBLEMELOR

PROBLEMA	CAUZA	SOLUȚIA
SPUMĂ SLABĂ	Soluție prea diluată	Soluție preparată incorect. Se recomandă utilizarea unui alt tip de soluție.
ÎN LOCUL SPUMEI, DIN DUZĂ SE SCURGE APĂ	Duză reglată incorect	Rotiți duza în poziția corectă
PRESIUNE SLABĂ	Scurgere / lipsă de presiune	Verificați garniturile / presurizați
SOLUȚIA NU ESTE ASPIRATĂ DIN RECIPIENT	Tub/filtru înfundat	Curățați tubul și filtrul

## CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

- Goliți complet soluția rămasă din recipient.

- Clătiți bine recipientul cu apă curată.

- Umpleți recipientul cu apă curată, re-presurizați și pulverizați pentru a curăța duza.

- Lăsați dispozitivul să se usuce complet și depozitați-l într-un loc uscat.

- Tratați ocazional garniturile cu ulei de silicon (nu folosiți niciodată ulei mineral).

- The manual pressure foamer is a practical and versatile tool designed for convenient application of cleaning agents in the form of rich foam. Thanks to the pressure pump and ergonomic handle, it delivers uniform coverage across surfaces, all while preventing hand strain and reducing product consumption.
- The transparent container makes it easy to monitor the solution level, and the wide thread ensures simple filling and cleaning.
- The adjustable nozzle allows you to change the width and density of the foam as needed – from a fine spray to a thick foam application.
- The foamer is suitable for use in the home, garage, and professional environments. It is ideal for car detailing, cleaning bicycles, windows, sanitary equipment, kitchen surfaces, and garden equipment. The durable materials ensure long service life and reliable operation with regular use.

**TECHNICAL PARAMETERS**

<b>PRESSURE</b>	0.5 – 1.5 bar
<b>SOLUTION CONTAINER VOLUME</b>	2 l

**PRODUCT PARTS**

1	Pressure pump	4	Adjustable nozzle
2	Release button	5	Solution container
3	Trigger	6	Suction tube

**SAFETY WARNINGS**

- Do not use hot water (max. 40 °C).
- Do not fill the foamer with flammable, explosive, or aggressive chemical substances.
- Do not leave the device pressurized in direct sunlight, in a car, or in other overheated areas.
- Do not use the device if the solution container is cracked or damaged.
- Protect the device from direct sunlight, high temperatures and frost.
- Do not use cleaning agents on skin, people, or animals.
- Keep cleaning agents out of the reach of children.
- Do not eat, drink, or smoke during use.

**PREPARATION OF THE SOLUTION**

- Use only solutions intended for foaming applications (car shampoo, active foam, all-purpose cleaners, mild household detergents).
- **Do not use** strong chemicals like solvents, gasoline, acetone, chlorine, or acids.

**DILUTION:**

- Recommended dilution may differ by product, though it usually ranges from 1:5 to 1:20 (concentrate to water).
- Pour the prepared solution into the container up to the designated fill mark

**PRESSURIZING**

- Ensure the container is securely closed.
- Pump smoothly until you feel resistance (about 15–30 strokes).
- Avoid over-pressurizing, as excessive pressure may damage the seals.

**USE**

- **With the foam nozzle:**
- for generating thick, long-adhering foam (car cleaning—active foam, shampoos; bicycle cleaning; heavily soiled surfaces; applications where the foam needs to stay on the material longer)

**- With the spray nozzle:**

- ideal for a fine mist application without thick foam (general cleaning of smooth surfaces; rinsing; applying diluted cleaning agents; or moistening surfaces before cleaning)
- Screw on the desired nozzle type.
- Aim the nozzle at the surface you want to cover with foam.
- Press the trigger on the handle to start the applying foam.
- Turn the adjustable nozzle to adjust spray intensity and width.
- During extended use, you may need to re-pressurize the device.

**RELEASING PRESSURE AFTER USE**

- Always release the pressure after finishing:
  1. Press the release button.
  2. Wait until the sound of escaping air completely stops.
  3. Open the container only after the pressure has been fully released.

**NOZZLE REPLACEMENT**

- Release the pressure in the container.
- Unscrew the currently attached nozzle.
- Screw on the chosen nozzle and tighten it firmly by hand, without using excessive force.
- Re-pressurize the device and check that the nozzle is working properly.

**TROUBLESHOOTING**

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
<b>WEAK FOAM</b>	Solution is too diluted	Solution incorrectly prepared. A different type of solution must be used.
<b>WATER IS COMING OUT OF THE NOZZLE INSTEAD OF FOAM</b>	Nozzle incorrectly positioned	Turn the nozzle to the correct position
<b>LOW PRESSURE</b>	Leakage / no pressure	Check seals / pressurize
<b>SOLUTION IS NOT BEING SUCTIONED FROM THE CONTAINER</b>	Clogged hose/filter	Clean the hose and filter

**CLEANING AND MAINTENANCE**

- Empty any remaining solution from the container.
- Rinse the container thoroughly with clean water.
- Fill the container with clean water, re-pressurize, and spray through the system by pressing the trigger to clean the nozzle.
- Allow the device to dry completely and store it in a dry place.
- Treat the seals with silicone oil from time to time (never use mineral oil).

**DE Deutsch**

- Der manuelle Druck-Schaumprüher ist ein praktisches und vielseitiges Werkzeug, das für das komfortable Auftragen von Reinigungsmitteln in Form eines reichhaltigen Schaums bestimmt ist. Dank der Druckpumpe und des ergonomischen Griffs ermöglicht er eine gleichmäßige Abdeckung der Oberflächen, ohne die Hand zu ermüden, und mit einem minimalen Verbrauch des Mittels.
- Der transparente Behälter erleichtert die Kontrolle des Füllstands und das breite Gewinde sorgt für einfaches Befüllen und Reinigen.
- Die einstellbare Düse ermöglicht es, die Breite und Dichte des Schaums je nach Bedarf zu verändern – vom feinen Sprühen bis zur dichten Schaumapplikation.

- Der Druck-Schaumprüher ist für den Einsatz im Haushalt, in der Garage sowie in professionellen Umgebungen geeignet. Er ist ideal für Autodetailing, die Reinigung von Fahrrädern, Fenstern, Sanitäranlagen, Küchenoberflächen oder Gartengeräten. Die widerstandsfähigen Materialien garantieren eine lange Lebensdauer und einen zuverlässigen Betrieb bei regelmäßiger Nutzung.

TECHNISCHE PARAMETER	
DRUCK	0,5 – 1,5 bar
BEHÄLTERVOLUMEN	2 l

PRODUKTEILE			
1	Druckpumpe	4	Einstellbare Düse
2	Entlüftungsknopf	5	Behälter für die Lösung
3	Auslöser	6	Ansaugschlauch

### SICHERHEITSHINWEISE

- Verwenden Sie kein heißes Wasser (max. 40 °C).
- Füllen Sie in den Druck-Schaumprüher keine brennbaren, explosiven oder aggressiven Chemikalien ein.
- Lassen Sie das Gerät nicht unter Druck in direkter Sonne, im Auto oder in anderen überhitzten Bereichen stehen.
- Verwenden Sie es nicht, wenn der Behälter für die Lösung rissig oder beschädigt ist.
- Schützen Sie das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung, hohen Temperaturen und Frost.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel auf der Haut, an Menschen oder Tieren.
- Bewahren Sie Reinigungsmittel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Essen, trinken und rauchen Sie nicht während der Arbeit.

### VORBEREITUNG DER LÖSUNG

- Verwenden Sie nur Lösungen, die für die Schaumbildung vorgesehen sind (Autoshampoo, Aktivschaum, Allzweckreiniger, milde Haushaltsreiniger).
- **Verwenden Sie keine** starken Chemikalien wie Lösungsmittel, Benzin, Aceton, Chlor oder Säuren.

#### VERDÜNNUNG:

- Das empfohlene Verdünnungsverhältnis kann je nach verwendetem Mittel variieren, liegt jedoch üblicherweise zwischen 1 : 5 und 1 : 20 (Konzentrat : Wasser).
- Füllen Sie die Lösung in den Behälter für die Lösung nur bis zur maximal markierten Fülllinie.

### DRUCKAUFBAU

- Stellen Sie sicher, dass der Behälter für die Lösung fest verschlossen ist.
- Pumpen Sie mit gleichmäßigen Bewegungen auf und ab, bis Sie einen deutlichen Widerstand spüren (in der Regel 15–30 Hübe).
- Vermeiden Sie Überdruck – zu hoher Druck kann die Dichtungen beschädigen.

### ANWENDUNG

#### - Mit Schaumprühdüse:

- für die Erzeugung eines dichten, haftenden Schaums (Reinigung von Fahrzeugen – Aktivschaum, Shampoos; Reinigung von Fahrrädern; stark verschmutzte Oberflächen; Anwendungen, bei denen der Schaum länger auf dem Material haften soll)

#### - Mit Sprühdüse:

- für feines Versprühen der Lösung ohne dichte Schaumbildung (allgemeine Reinigung glatter Oberflächen; Abspülen; Auftragung dünnflüssiger Reinigungsmittel; Anfeuchten von Oberflächen vor der Reinigung)

- Schrauben Sie die gewünschte Düsenart auf.

- Richten Sie die Düse auf die Oberfläche, die Sie mit Schaum bedecken möchten.
- Drücken Sie den Abzug, um die Anwendung zu starten.
- Durch Drehen der einstellbaren Düse können Sie sowohl die Intensität als auch die Sprühbreite anpassen.
- Bei längerer Arbeit kann es notwendig sein, das Gerät erneut unter Druck zu setzen.

### DRUCKABLAß NACH DER ARBEIT

- Lassen Sie nach dem Gebrauch immer den Druck ab:
  1. Drücken Sie den Entlüftungsknopf.
  2. Warten Sie, bis kein Entweichgeräusch mehr zu hören ist.
  3. Öffnen Sie den Behälter erst nach vollständigem Druckabbau.

### WECHSEL DER DÜSE

- Lassen Sie den Druck im Gerät ab.
- Schrauben Sie die aktuell montierte Düse ab.
- Schrauben Sie die gewünschte Düse auf und ziehen Sie sie von Hand fest, ohne übermäßige Kraft anzuwenden.
- Setzen Sie das Gerät erneut unter Druck und prüfen Sie die korrekte Funktion der Düse.

### PROBLEMLÖSUNGEN

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
<b>SCHWACHER SCHAUM</b>	Zu dünne Lösung	Lösung falsch vorbereitet. Ein anderes Reinigungsmittel verwenden.
<b>ANSTELLE VON SCHAUM KOMMT WASSER AUS DER DÜSE</b>	Falsch eingestellte Düse	Düse in die richtige Position drehen.
<b>NIEDRIGER DRUCK</b>	Undichtigkeit / kein Druck aufgebaut	Dichtungen prüfen / erneut Druck aufbauen.
<b>LÖSUNG WIRD NICHT AUS DEM BEHÄLTER ANGESAUGT</b>	Verstopfter Schlauch / Filter	Schlauch und Sieb reinigen.

### REINIGUNG UND WARTUNG

- Gießen Sie die restliche Lösung vollständig aus dem Behälter für die Lösung.
- Spülen Sie den Behälter gründlich mit sauberem Wasser aus.
- Füllen Sie ihn mit sauberem Wasser, setzen Sie den Manuellen Druck-Schaumsprüher erneut unter Druck und sprühen Sie durch Drücken des Abzugs, um das System und die Düse zu reinigen.
- Lassen Sie das Gerät vollständig trocknen und lagern Sie es an einem trockenen Ort.
- Pflegen Sie die Dichtungen gelegentlich mit Silikonöl (niemals Mineralöl verwenden).

## SI Slovenski

- Ročni tlačni penilni razpršilec je praktično in vsestransko orodje, namenjeno udobnemu nanašanju čistilnih sredstev v obliki bogate pene. Zahvaljujoč tlačni črpalki in ergonomskemu ročaju omogoča enakomerno prekrivanje površin brez utrujanja roke in z minimalno porabo sredstva.
- Prozorna posoda omogoča enostaven nadzor nad nivojem raztopine, širok navoj pa zagotavlja preprosto polnjenje in čiščenje.
- Nastavljiva šoba omogoča spreminjanje širine in gostote pene glede na potrebe – od finega razprševanja do goste penaste aplikacije.
- Penilni razpršilec je primeren za uporabo v gospodinjstvu, garaži in tudi v profesionalnem okolju. Idealen je za avtokozmetiko, čiščenje koles, oken, sanitarne opreme, kuhinjskih površin in vrtnega orodja. Trpežni materiali zagotavljajo dolgo življenjsko dobo in zanesljivo delovanje pri redni uporabi.

## TEHNIČNI PODATKI

TLAK	0,5 – 1,5 bar
PROSTORNINA POSODE	2 l

## DELI IZDELKA

1	Tlačna črpalka	4	Nastavljiva šoba
2	Sprostitutveni gumb	5	Posoda za raztopino
3	Sprožilec	6	Sesalna cevka

## VARNOSTNA OPOZORILA

- Ne uporabljajte vroče vode (največ 40 °C).
- V tlačni penilni razpršilec ne vlivajte vnetljivih, eksplozivnih ali agresivnih kemičnih snovi.
- Ne puščajte naprave pod tlakom na neposrednem soncu, v avtomobilu ali drugih pregretych prostorih.
- Ne uporabljajte je, če je posoda za raztopino počena ali poškodovana.
- Zaščitite napravo pred neposredno sončno svetlobo, visokimi temperaturami in zmrzaljo.
- Čistilnih sredstev ne uporabljajte na koži, ljudeh ali živalih.
- Čistilna sredstva hranite izven dosega otrok.
- Med delom ne jejte, ne pijte in ne kadite.

## PRIPRAVA RAZTOPINE

- Uporabljajte samo raztopine, namenjene penjenju (avtošampon, aktivna pena, univerzalna čistila, blagi gospodinjski detergenti).
- **Ne uporabljajte** močnih kemikalij, kot so topila, bencin, aceton, klor ali kisline.

### REDČENJE:

- Priporočeno razmerje redčenja se lahko razlikuje glede na uporabljeno sredstvo, običajno pa je med 1 : 5 in 1 : 20 (koncentrat : voda).
- Raztopino nalijte v posodo za raztopino največ do označene črte.

## NATLAVANJE / USTVARJANJE TLAKA

- Preverite, ali je posoda za raztopino dobro zaprta.
- Črpajte z enakomernimi gibi navzgor in navzdol, dokler ne začutite upora (običajno 15–30 potisov).
- Izogibajte se pretiranemu tlaku – previsok tlak lahko poškoduje tesnila.

## UPORABA

### - S penilno šobo:

- za ustvarjanje goste, oprijemljive pene (čiščenje avtomobilov – aktivna pena, šamponi; čiščenje koles; močno umazane površine; aplikacije, kjer mora pena dlje obstati na materialu)

### - Z razpršilno šobo:

- za fino pršenje raztopine brez nastanka goste pene (splošno čiščenje gladkih površin; izpiranje; nanašanje redkejših čistil; vlaženje površin pred čiščenjem)

- Privijte izbrano vrsto šobe.
- Usmerite šobo proti površini, ki jo želite prekri s peno.
- Pritisnite sprožilec, da začnete z nanosom.
- Z obračanjem nastavljive šobe lahko prilagodite intenzivnost in širino razpršila.
- Pri daljšem delu bo morda treba napravo ponovno natlakovati.

## SPROSTITUTEV TLAKA PO DELU

- Po končanem delu vedno sprostite tlak:
  1. Pritisnite sprostitutveni gumb.

2. Počakajte, da popolnoma izgine zvok uhajanja zraka.
3. Posodo odprite šele po popolni sprostitvi tlaka.

### **MENJAVA ŠOBE**

- Sprostite tlak v napravi.
- Odvijte trenutno nameščeno šobo.
- Privijte izbrano šobo in jo ročno zategnite brez pretirane sile.
- Napravo ponovno natlakujte in preverite, ali šoba pravilno deluje.

### **ODPRVLJANJE TEŽAV**

<b>TEŽAVA</b>	<b>VZROK</b>	<b>REŠITEV</b>
<b>SLABA PENA</b>	Preveč razredčena raztopina	Razočina ni pravilno pripravljena. Uporabiti je treba drugo vrsto čistila.
<b>NAMENESTO PENE IZ ŠOBE TEČE VODA</b>	Neppravilno nastavljena šoba	Obrnite šobo v pravilni položaj.
<b>NIZEK TLAK</b>	Netesnost / neustvarjen tlak	Preverite tesnila / ponovno natlakujte.
<b>RAZTOPINA SE NE VLEČE IZ POSODE</b>	Zamašena cevka / filter	Očistite cevko in sito.

### **ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE**

- Ostanke raztopine popolnoma izpraznite iz posode za raztopino.
- Posodo temeljito sperite s čisto vodo.
- Nalijte čisto vodo, ponovno natlakujte ročni tlačni penilni razpršilec in s pritiskom na sprožilec prepršite sistem, da se šoba prečisti.
- Napravo pustite popolnoma posušiti in jo shranite na suhem mestu.
- Tesnila občasno namažite s silikonskim oljem (nikoli ne uporabljajte mineralnega olja).



**ZÁRUČNÝ LIST / ZÁRUČNÍ LIST / JÓTÁLLÁSI JEGY / LISTA DE GARANȚIE / WARRANTY LETTER / GARANTIEKARTE**

Sériové číslo: Sériové číslo: Sorozatszám: Nr. serie: Serial number: Seriennummer:	Dátum predaja: Datum prodeje: Eladás dátuma: Data vânzării: Date of sale: Verkaufsdatum:	Podpis a pečiatka predajcu: Razitko a podpis prodajce: Az eladó aláírása és bélyegzője: Ștampila vânzătorului: Seller's stamp and signature: Unterschrift und Stempel des Verkäufers:

**PODMIENKY ZÁRUKY / ZÁRUČNÍ PODMÍNKY / A JÓTÁLLÁS FELTÉTELEI /  
CONDIȚIILE DE GARANȚIE / WARRANTY TERMS / GARANTIEBEDINGUNGEN**

**SK:** Na tento výrobok sa poskytuje záruka po dobu 24 mesiacov odo dňa predaja, respektíve odo dňa vyskladnenia. V dobe záruky vám záručný servis vykoná opravy všetkých závad vzniknutých následkom výrobnnej chyby bezplatne. Pri uplatnení požiadavky na záručnú opravu musí byť spolu s prístrojom predložený úplne a čitateľne vyplnený záručný list. Pri odosielaní prístroja do opravy, dopravné náklady hradí zákazník. Originálny obal od výrobku starostlivo uschovajte.

**Záruka sa nevzťahuje na**

- prístroj poškodený počas dopravy a nesprávneho skladovania
- poruchy spôsobené nesprávnou obsluhou alebo údržbou
- poruchy spôsobené vplyvom opotrebenia výrobku a materiálu
- poruchy spôsobené používaním prístroja na iný účel než na aký je určený
- prístroj, do ktorého bol vykonaný neodborný zásah alebo úprava
- nekompletnosť výrobku, ktorú bolo možné zistiť už pri predaji

**CZ:** Na tento výrobek se poskytuje záruka po dobu 24 měsíců ode dne prodeje, respektive ode dne vyskladnění. V době záruky vám záruční servis provede opravy všech závad vzniklých následkem výrobní chyby bezplatně. Při uplatnění požadavku na záruční opravu musí být spolu s přístrojem předložen úplně a čitelně vyplněný záruční list. Při odesílání přístroje do opravy, dopravní náklady hradí zákazník. Originální obal od výrobku pečlivě uschovejte.

**Záruka se nevztahuje na:**

- přístroj poškozen během dopravy a nesprávného skladování
- poruchy způsobené nesprávnou obsluhou nebo údržbou
- poruchy způsobené vlivem opotřebení výrobku a materiálu
- poruchy způsobené používáním přístroje na jiný účel, než na jaký je určen
- přístroj, do kterého byl proveden neodborný zásah nebo úprava
- nekompletnost výrobku, kterou bylo možné zjistit již při prodeji

**HU:** Erre a termékre az eladás, illetve a kiraktározás dátumától számított 24 hónap jótállás érvényes. A jótállás időtartamán belül a garanciaszerviz Önnek ingyen biztosítja a gyártási hibából származó minden termékhiba javítását. A jótállás érvényesítéséhez a terméken kívül az olvashatóan és teljes körűen kitöltött jótállási jegy leadása is szükséges. A termék küldése esetén a szállítási költségek a vásárlót terhelik. A termék eredeti csomagolását gondosan őrizze meg.

**A jótállás nem érvényes:**

- ha a készülék a nem megfelelő szállítás vagy tárolás következtében hibásodott
- a helytelen használat vagy karbantartás következtében keletkező hibákra
- a termék vagy az anyag elhasználódása következtében keletkező hibákra
- a készülék nem rendeltetésszerű használata következtében keletkező hibákra
- a készülékre, amelyen nem szakszerű beavatkozást vagy módosítást hajtottak végre
- a termék hiányos voltára, amely az eladás során is már észrevehető volt

**RO:** Garanția pentru acest produs este 24 luni de la data vânzării, respectiv de la data scoaterii din depozit. În timpul garanției service-ul de garanție va efectua toate reparațiile de defecțiuni apărute ca urmare a greșelilor de producție, în mod gratuit. La revendicarea reparației de garanție solicitate, pe lângă produsul prezentat trebuie depusă și lista de garanție completată corect și citibil. La trimiterea aparatului la reparații, cheltuielile de transport suportă clientul. Păstrați ambalajul original al produsului cu atenție.

**Garanția nu se referă la:**

- aparatul defectat în timpul transportului și prin depozitare necorespunzătoare
- defecțiunile pricinuite de manipularea sau întreținerea necorespunzătoare
- defecțiunile pricinuite de uzura produsului sau materialului
- defecțiunile pricinuite de folosirea aparatului în alt scop, decât pentru care este destinat
- aparatul în care s-a intervenit sau s-a efectuat reglarea în mod necalificat
- produsul fabricat incomplet, greșeala care putea fi constatată deja la vânzare

**EN:** This product is guaranteed for 24 months from date of sale or removal from storage. All manufacturing defects found during the warranty period will be repaired at no charge. To submit a request for warranty repairs, fill out the warranty card legibly and completely and attach it to the device. Customers pay the cost of transport when sending a device for repairs. Keep the product's original packaging in a safe place.

**The warranty does not cover:**

- Damage caused to the device during transit or from improper storage
- Malfunctions caused by incorrect operation or maintenance
- Malfunctions caused by product and material wear
- Malfunctions caused by using the device for purposes other than those intended
- Damage caused by tampering or modifications
- Any incomplete work not discovered on the product when it was sold

**DE:** Für dieses Produkt gilt eine Garantie von 24 Monaten ab dem Verkaufsdatum oder Auslagerungsdatum. Während der Garantiezeit repariert der Garantieservice kostenlos alle Mängel, die auf einen Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Beantragung einer Garantiereparatur ist eine vollständig und leserlich ausgefüllte Garantiekarte mit dem Gerät einzureichen. Bei Einsendung des Gerätes zur Reparatur gehen die Versandkosten zu Lasten des Kunden. Bewahren Sie die Originalverpackung des Produkts sorgfältig auf.

**Die Garantie erstreckt sich nicht auf:**

- Beschädigungen des Gerätes durch Transport und unsachgemäße Lagerung
- Mängel, die durch falsche Bedienung oder Wartung verursacht wurden
- Mängel, die durch Abnutzung des Produkts und des Materials verursacht wurden
- Mängel, die durch zweckentfremdete Verwendung des Geräts verursacht wurden
- Geräte, die unsachgemäß behandelt oder angepasst wurden
- Unvollständigkeit des Produkts, die bereits zum Zeitpunkt des Verkaufs festgestellt werden konnte

**SERVISNÉ ZÁZNAMY / SERVISNÍ ZÁZNAMY / JAVÍTÁSI BEJEGYZÉSEK /  
NOTIFICAREA SERVICE / SERVICE RECORDS / SERVICEAUFZEICHNUNGEN**